

PHOTO PICCAGLIANI



WARNER
CLASSICS

CALLAS

AT LA SCALA

HER GREAT OPERA REVIVALS

MEDEA
LA VESTALE
LA SONNAMBULA



" IN COLLABORAZIONE CON L'ENTE AUTONOMO DEL TEATRO ALLA SCALA "

MERCURE ED. PARIS

Callas at La Scala

Vincenzo Bellini 1801–1835

La sonnambula (Romani)

- | | | |
|----------|--|-------|
| 1 | Compagne, teneri amici...Come per me sereno (Act I)* | 5.48 |
| 2 | Oh! se una volta sola...Ah! non credea mirarti...Ah! non giunge (Act III)* | 14.05 |

Luigi Cherubini 1760–1842

Medea (Hoffmann & Zangarini)

- | | | |
|----------|------------------------|------|
| 3 | Dei tuoi figli (Act I) | 4.48 |
|----------|------------------------|------|

Gaspard Spontini 1774–1851

La vestale (De Jouy & Schmidt)

- | | | |
|----------|-------------------------|-------|
| 4 | Tu che invoco (Act II) | 10.52 |
| 5 | O Nume tutelar (Act II) | 2.31 |
| 6 | Caro oggetto (Act III) | 3.47 |

Maria Callas soprano

Orchestra del Teatro alla Scala di Milano

Tullio Serafin

Callas at La Scala

After triumphantly conquering La Scala in *I vespri siciliani* in December 1951, Maria Callas went on to have a series of spectacular successes there, especially in operas rarely performed like *Medea*, *La vestale* and *La sonnambula*. In May 1955, Callas had what was possibly the greatest triumph of her career with a new production of *La traviata* directed by Visconti and conducted by Giulini, and two days after the last *Traviata*, Callas began recording a programme of extracts from the three above-mentioned operas with Serafin conducting. But when she heard the finished tapes, she withheld her approval of the *Sonnambula* items and the release of the album was postponed indefinitely.

The reason for her dissatisfaction is not known but it possibly relates to a disagreement with Serafin about the vocal decorations. Callas had presumably intended to sing the elaborate ornamentation given to her by Leonard Bernstein when they performed the opera together earlier that year, but in the recording with Serafin the ornamentation is reduced to a bare minimum.

Eventually, Callas agreed in 1958 that the arias from *Medea* and *La vestale* could be released but coupled with extracts from the complete recordings of *I puritani* and *La sonnambula*, both of which had by then been issued. The *Medea* and *La vestale* items were on side 1 of the LP and the other material on side 2.

In the years that followed, Callas continued to refuse to approve the 1955 *Sonnambula* material, but after her death it was released in 1978 on an LP called *Maria Callas – The Legend*. In the 1980s, the 1955 recordings were released on two separate CDs and when the entire Callas catalogue was reissued in 1997, the *Sonnambula* tracks were reunited with those from *Medea* and *La vestale* but programmed in chronological order of composers, which put the *Medea* track first and finished with *Sonnambula*. The material is now assembled for the first time in the order intended for the original LP release that never took place.

© TONY LOCANTRO, 2014

Callas an der Scala

Nachdem sie im Dezember 1951 die Scala mit *I vespri siciliani* erobert hatte, feierte Maria Callas dort eine Reihe von spektakulären Erfolgen, besonders mit selten aufgeführten Opern wie *Medea*, *La vestale* und *La sonnambula*. Im Mai 1955 verbuchte Callas den vielleicht größten Triumph ihrer Karriere in einer neuen Produktion von *La traviata*, bei der Visconti Regie führte und Giulini dirigierte, und zwei Tage nach der letzten *Traviata* begann Callas mit der Aufzeichnung eines Programmes mit Auszügen aus den drei oben genannten Opern unter dem Dirigat von Serafin. Doch nach dem Abhören der fertigen Bänder verweigerte sie die Freigabe der *Sonnambula*-Stücke, und die Veröffentlichung des Albums wurde auf unbestimmte Zeit verschoben.

Der Grund für ihre Unzufriedenheit ist nicht bekannt, möglicherweise ging es um eine Unstimmigkeit mit Serafin über die gesanglichen Verzierungen. Callas hatte vermutlich vorgehabt, die ausgiebigen Verzierungen zu singen, die Leonard Bernstein vorgegeben hatte, als sie die Oper im gleichen Jahr zusammen aufgeführt hatten, doch in der Aufnahme mit Serafin beschränken sich die Verzierungen auf das absolute Minimum.

Schließlich stimmte Callas 1958 zu, die Arien aus *Medea* und *La vestale* zu veröffentlichen, jedoch gemeinsam mit Auszügen aus den vollständigen Aufnahmen von *I puritani* und *La sonnambula*, die beide zu diesem Zeitpunkt bereits erschienen waren. Die Stücke aus *Medea* und *La vestale* erschienen auf Seite 1 der LP und das restliche Material auf Seite 2.

In den folgenden Jahren weigerte sich Callas weiterhin, das *Sonnambula*-Material von 1955 freizugeben, es wurde jedoch letztlich 1978, nach ihrem Tod, auf einer LP mit dem Titel *Maria Callas – The Legend* veröffentlicht. In den 1980er Jahren erschienen die Aufnahmen von 1955 auf zwei verschiedenen CDs, und als der gesamte Callas-Katalog 1997 neu aufgelegt wurde, wurden die *Sonnambula*-Stücke mit denen aus *Medea* und *La vestale* wiedervereint, wobei sie in chronologischer Reihenfolge der Komponisten angeordnet wurden, so dass die Szene aus *Medea* zuerst kam und das Programm mit *La sonnambula* abschloss. Das Material ist hier nun zum ersten Mal in der Reihenfolge angeordnet, die für die Original-LP-Ausgabe vorgesehen war, die niemals stattfand.

TONY LOCANTRO

Übersetzung: Leandra Rhoese

Callas à la Scala

Après avoir triomphé à la Scala dans *I vespri siciliani*, en décembre 1951, Maria Callas obtint d'autres succès de taille dans ce théâtre, notamment dans des opéras rarement donnés comme *Medea*, *La vestale* et *La sonnambula*. En mai 1955, elle connut ce qui fut peut-être le plus grand triomphe de sa carrière dans la nouvelle production de *La traviata* mise en scène par Visconti et dirigée par Giulini. Deux jours après la dernière représentation, elle commença à enregistrer un programme d'airs tirés des trois opéras cités plus haut, sous la direction de Serafin. Mais lorsqu'elle entendit le résultat, elle refusa de donner son feu vert pour les airs de *La sonnambula* et la publication du disque fut reportée indéfiniment.

La raison de son insatisfaction nous est inconnue, mais il est possible qu'elle soit liée à un désaccord avec Serafin au sujet des ornements vocaux. Callas avait certainement voulu chanter l'ornementation élaborée que lui avait donnée Leonard Bernstein lorsqu'ils avaient interprété l'opéra ensemble, plus tôt dans l'année, alors que dans l'enregistrement avec Serafin l'ornementation est réduite à son plus strict minimum.

Finalement, Callas accepta en 1958 que les airs de *Medea* et de *La vestale* soient publiés avec des extraits des enregistrements intégraux de *I puritani* et de *La sonnambula* qui avaient été publiés entretemps. Les airs de *Medea* et de *La vestale* figuraient sur la face 1 du disque, le reste sur la face 2.

Au cours des années suivantes, Callas continua de refuser la publication des airs de *La sonnambula* enregistrés en 1955, mais ils furent publiés après sa mort, en 1978, sur un disque intitulé *Maria Callas – The Legend*. Dans les années 1980, les enregistrements de 1955 parurent sur deux CD différents, et lorsque toute la discographie de Maria Callas fut rééditée, en 1997, les airs de *La sonnambula* furent réunis avec ceux de *Medea* et de *La vestale*, mais on adopta pour les plages l'ordre chronologique des compositeurs : le disque commençait donc par *Medea* et se terminait par *La sonnambula*. Ce programme est aujourd'hui présenté pour la première fois selon l'ordre prévu pour le disque d'origine qui ne vit jamais le jour.

TONY LOCANTRO

Callas alla Scala

Dopo la sua colossale affermazione al Teatro alla Scala con *I vespri siciliani*, nel dicembre 1951, Maria Callas continuò con una serie di successi spettacolari nello stesso teatro, soprattutto con opere raramente eseguite, quali *Medea*, *La vestale* e *La sonnambula*. Nel maggio 1955 godette di quello che fu forse il più grande trionfo della sua carriera, in una nuova messa in scena de *La traviata*, con la regia di Visconti e la direzione di Giulini. Solo due giorni dopo la sua ultima rappresentazione di quest'opera, iniziò a registrare un programma di brani estrapolati dalle tre opere summenzionate, sotto la direzione di Serafin. Tuttavia, dopo averla ascoltata, non approvò la registrazione delle registrazioni de *La sonnambula*, di conseguenza la pubblicazione dell'album fu rinviata a tempo indeterminato.

Il motivo preciso del suo malcontento non è noto, ma è possibile che abbiano giocato un ruolo i suoi dissapori con Serafin riguardo agli abbellimenti vocali. Si presume che la Callas intendesse cantare la parte con gli elaborati abbellimenti che le aveva suggerito Leonard Bernstein quando avevano eseguito l'opera insieme, nello stesso anno: nella registrazione compiuta con Serafin gli abbellimenti sono invece ridotti a un minimo assoluto.

Nel 1958 la Callas acconsentì infine alla pubblicazione delle arie di *Medea* e di *La vestale*, ma combinate con alcuni brani tratti dalle registrazioni complete de *I puritani* e *La sonnambula* (nel frattempo erano state pubblicate le incisioni di entrambe le opere). I brani della *Medea* e de *La vestale* erano presenti sul lato 1 dell'LP e il resto del materiale sul lato 2.

Negli anni seguenti, la Callas continuò a negare la sua approvazione del materiale de *La Sonnambula* registrato nel 1955. Tuttavia, dopo la sua morte, questi brani furono pubblicati, nel 1978, su un LP intitolato *Maria Callas – The Legend*. Negli anni ottanta le registrazioni del 1955 furono pubblicate su due CD separati e, quando l'intero catalogo della Callas fu ripubblicato nel 1997, le tracce della *Sonnambula* vennero unite a quelle della *Medea* e de *La vestale*, ma programmate nell'ordine cronologico della vita dei compositori: di conseguenza, *Medea* figurava al primo posto, mentre *La sonnambula* figurava come ultima. Il materiale ora è stato ordinato per la prima volta nella successione concepita inizialmente per la pubblicazione dell'LP originale, che di fatto non ebbe mai luogo.

TONY LOCANTRO

Traduzione: Claudio Maria Perselli



La vestale, La Scala, December 1954
Photo: Erio Piccagliani © Teatro alla Scala

Maria Callas

CALLAS REMASTERED
THE COMPLETE STUDIO RECORDINGS

Recorded in cooperation with E.A. Teatro alla Scala, Milan

Recorded: 9–12.VI.1955, Teatro alla Scala, Milan

Producer: Walter Jellinek · Balance engineer: Robert Beckett

© 1978* Warner Classics, Warner Music UK Ltd. A Warner Music Group Company.

Newly remastered from the original tapes at Abbey Road Studios

Digital remastering © 2014 Warner Classics, Warner Music UK Ltd. A Warner Music Group Company.

© 2014 Warner Classics, Warner Music UK Ltd. A Warner Music Group Company.

www.warnerclassics.com